

# Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 25. Zettortdeenâ 23schâ Zuhni 1838.

## Sirds par galwotaju.

Smuks behrnisch, treiju gaddu meitina, lohti mibliga un gudra, weenu weenigs behrns saweem wezakeem, tad nu warr dohmaht kâ to miblejuschi, tas safirge ar gruhtu gultu, un nomirre. — Tehws un mahte raudaja pahr winnu trihs deenas weenâ raudaschanâ; tad glabbaja sawu meiteni. — Bet tehws no kappenehm mahjâs pahrnahjis, ne warreja eepreezinatees, un ar winnu tâ bij, itt kâ mahjâs kluffums scham sirds sahpes un skummibu wehl wairofu; raudaja wehl wairak. Ar skumjahim kaudamees fazzija tâ: Wai Deewin, wai! kam gan tas Kungs debbests ar mums tâ darrijis, kam to weenigu behrnu, kam paschu labbu un leelaku mantu mums panehmis? Wai Deewin, wai! — Tad nehmas mahte drohschu sirbi, un azzis us debbesti vazehluft fazzija us tehru: Ne waidesim wairs miblais wirin, un lai wairs ne schelojamees, ka mehâs ne apgrehfojamees prett mihlu fwehtu Deewu. Kad muhsu miblestiba jaw tif leela irr, ka ne gribbam eepreezinajami muhsu mihla behrnina pehz, kas no muhsu sirds mums atrauts, un tatschu nabbagi zilweki ween effam, kahdai leelai waijaga tai miblestibai buht, kas wiffas tehru un mahtu sirdis irr darrijis! Raug nu, un schi muhschiga miblestiba irr muhsu meiteni panehmusi pee sewim. Tad lai nu ta Kunga wahrds irr flawehts par to! — Bet wehl tehws atbildeja mahtei: Saffi, kâ tu to sunni? man tâ leekahs itt ka skumja sirds eefsch sawahim sahpehm sew tillai peewill ar tahdu jauku, bet leeku zerribu! Kas tam galwo, ka muhsu Lihbina pee Deewa? — Tad vazehlahs behrna mahte un fazzija ar sipru bals:

Kas tam galwo? — Manna sirds tam galwo, ka tâ itt teescham irr. Raug, jaw manna miblestiba mahte buhdama, irr muhschiga, un ne kad ne beigfees — ka tad jel ta tehwa miblestiba, pascha muhschiga, muhs warretu peewill? Ne kad ne! to sinnu itt skaidri, un itt kâ ar azzim redsu muhsu Lihbinu engelischu pulkâ pee Deewa, wehl jaukaku ne kâ schè bij: teescham! par to irr manna sirds ne atmettama galwotaja! —

Schœ mahtes wahrbi gahje tehram pee sirds, un apnehme tam sirds sahpes, itt kâ daschdeen meesas sahpes mittahs kad ar rohku brauzina. Aplam tas wairs ne raudaja, nei waideja, bet padewahs Deewa prahtam, ka krittitam peeklahjâhs, fazzidams: Tas Kungs bij dewis, tas Kungs irr nehmis! ta Kunga wahrds lai irr flawehts muhschigi. —

R. S. — 3.

Mahrtin Luttera padohms bihbeles laffitajeem.

Kas bibbeli lassa tam buhs apstahtees pee jehkatra panta, un tâ sakkohht pee jehkatra krumâ to krattidams raudsiht, neggi kahdas ohgas nohrittis. Ja no eesahkuma schis darbs pagruhti rahdahs un ja Deewa luhgschana ne gribb tuhbal rastees, tad warr gan us preekchu eet, un tâ sakkohht, pee zitta kruma raudsiht. Kad tillai dwehfele irr ihsti isfalkusi, tad Deewa gars to ne pamettis tufschu. Un pehz gaddisees, ka zilweks, pee weena pascha panta pakawejees un apstahjees mekledams, tif dauds dschwus auglus redsehs, kâ pee auglu pilna kohka. Bet kas scho darbu eesahkohht pahr to

fabihstahs ka tuhbal augli ne birst un bohma  
tā darriht effam pa dauds gruhti, tas pats  
wainigs, ja wissu zauru muhschu ne eeman-  
tohs ihstu patifschanu un preeku pee teem fweh-  
teem raksteem.

Teem kas fwehtus rakstus lassidami gribb  
wissas leetas isgudroht un isdibbinahht, kalabb  
tā un ne fawadi notifikuschas, kahds mahzitais  
scho lihdsibu fazzija:

Ja kahdam no jums buhtu wehlehts tai sem-  
mē eenahht, fur augsti kalni, kā Swizzaru  
semme, jums lohiti patiftu tur passattitees.  
Tur Deews teescham kā wissur warrens pa-  
rahbijees sawds darbds. Kalni zellahs I ir  
2 juhdses augstumā pahr wisseem debbescheem  
pahri, to kalnu galli irr apsegti muhschigi ar snee-  
gu un leddu. Ir putnu kehinsch pats ehrglis  
ffreedams winnu galloksnes ne warr atsneegt.  
Ja nu tai semmē buhdams tu eedohmatohs,  
dsirdejis jeb lassijis ka zilweki tai kalna galloks-  
fnē bijuschi, ja nu tu eedohmatohs: es arri  
tur uskahpschu weens pats, bes waddona, —  
arri jaw esnu zilweks, kā winni — nu kas  
tad jel buhtu? Darbojees, puhsejees un moh-  
zijees, pakahpis kahdu wersti jeb wairak tu  
eegurtu, nokustu un apreibtu, un tew paliftu  
bail us debbesim jeb us semmi luhfodamam,  
jeb arri tew isllihdetu pee kahda afmina plih-  
fuma kahja, un schi plihfumā eekrittis tur gallu  
dabbutu. Nu ko tad no Kursemmes jeb no  
Flaijuma nahjis darrisi? Tu kahpsi us tahm  
pakalnitehm un teem maseem kalneem un grib-  
bedams augstaki fur kahpt, nemsi waddoni,  
un ja schis tewim facka: tur ne warr eet,  
tad tam tizzesi. Kalna appatschypuffē stah-  
wedamam, tew peetiks ko brihnotees un pree-  
zatees, zeek warrens un spehzigis winsch irr  
Deews saws Kungs, un fazzih ar Dahwidu:  
Kungs Tu effi mums par patwehrumu us raddu  
raddeem, virms tee kalni tappusch, un Tu to  
semmi un to pasauli biji fataahjis, effi Tu muh-  
schigi muhscham tas stiprais Deews. Tu effi, kas  
tohs kalnus stiprina ar sawu spehku, kas apjoh-  
sees ar warru u. t. j. p. Tā irr eefsch laizi-

gahm, tā eefsch debbesu leetahm. Naw wisseem  
zilwekeem weenahds spehks, nej pee rohkas dar-  
beem, nej pee teem darbeem ko strahdajam ar  
galwu. Mums buhs zihnitees eefsch rohkas  
darbeem peenemtees, lai wairojahs meefas  
spehks, un mums buhs mahzitees eefsch gudribas  
leetahm arri jo tahlu tift. Bet kas par smaggi  
nest un par gruhti mums isgudroht, to buhs  
atstahht teem nest un isgudroht, kam Deews  
spehku dewis. B. P.

## Swehtas dseefmas ffohlās dseedamas.

### 2. Rihta dseefma.

Meld. Gahs manna firds ar fleigshan 11.

Molich Choralbuch Nr. 59.

(Stattes Nr. 24.)

#### 1.

Jau putninsch lehka farrds,  
Jau sitdabs faulcs farrds,  
Jau flauk few degguntinu  
Ar wehderinu pilnu.

#### 2.

Tas udbseed radditaju  
Luhds dseedoht barrotaju:  
„Dohd wehl man kahdu graudu  
Ne kad dehl babdu raudu.“

#### 3.

Tapat ir es nu nahku  
Kad sawu darbu fahku  
Tew luhgdams debbes tehtih  
Man gribbi schodeen swehtih! —

#### 4.

To gudribinas graudu  
Kas dahrgaka pahr naudu  
Man schodeen atrast dohdi  
Us to man prahtu mohdi! —

5.

Man mahzitees gan gribbahs  
Bet behrneem prahntinsch missahs!  
Kad tu man buhst klastu  
Las dohs man gaischu prahntu.

6.

Pasargi mannu firbi  
No greht' un kauna — firbi  
Ko dohmaju, fo darru  
Ka tewim patikt warru.

7.

Dohd paklausigi mestees,  
Ar fird' un aufim greeftees  
Us treem kas manni mahzihis  
Us wissu labbu lohzihs.

8.

Teem palbees gribbu fazzigt  
Ar labbu prahntu klausicht  
Tee mishtu firbi rahda  
Kaut gruht ar mums strahda.

9.

To gudribinas grandu  
Ko fohlâ schodeen baudu  
To dohd man galwâ glabbahnt  
Us wissu muhschu fargahnt.

10.

Lâ krahschohs few ar laiku  
Gan mantinu itt jauku.  
Ko sagli man ne laupihis  
Nei kohd' un ruhfa ehdihs.

11.

Dohd mishtais Deews to mantohnt!  
Us to es tewi luhdsoht  
Nu sawu darbu fahkschu,  
To beidsis tewi teikschu. —

### 3. Rihta dseefma.

Melb. Deews swehtais gars nahz pee mums ic.  
Choralbuch Nr. 17.

1.

Ar tawu swehtu paligu  
Es fohlâs darbu eesahku  
Tu spehku deweis mishtais Deews  
Dohd mannam darbam laimetees.

2.

Lai mudrâ prahntâ strahdaju,  
Un wiss kas usdohts padarru;  
Dohd labprahnt peenemt mahzibu  
Un klausicht ar firds tschallibu.

3.

Zaur man lai ne nahk gruhtiba  
Stohlmeisteram — nei rahschana  
Ar zitteem fohlâs mahzefleem,  
Nei apgrehziba jaunakeem.

4.

Us gohd' un mishtestibu ween  
Wald' mannu firbi schinnâ been'  
Lai fohlâs tehws, lai beedriini  
Man eerang allasch mihligi.

5.

Ko palihds gudribâ peeangt  
Kad grehki lihds gribb' firbi plaukt;  
Jo mahzihis zilweks, jo tam grehks  
Kad paleek launs un nebehdneeks.

6.

Wiss gudribas ihst eesahkums  
Un wissa muhscha patwehnums } Dahw. ds.  
Irr swehta Deewa bihsaschan' } III, 10.  
Lâ paschi Deewa wahrbi stann.)

7.

Lad lai schihis deenas mahziba  
Man wairo swehtâ tizzibâ! —  
Us to man palihds mishtais Deews,  
Dohd Jesus pehdâs saknotees.

(Zurplikam waikal.)

**Leefas flubbinaschanas.**

No Verbohnes pagasta teefas tohp wiffi tee, kam kahdas taisnas prassifchanas pee tohs atlahtas mantas, tahs nomirruschas spihsmannes Anne Straube, dsimmuscha Klemenzy buhtu, usaizinati, lihds 20tu Zuhli f. g. pee schihs pagasta teefas ar sawahm taisnahm prassifchanahm peeteiktees. Verbohne, 6ta Zuhni 1838. 3

Pawahr Zahne Behrsup, pag. wezzakais.  
(Nr. 13.) E. F. Muhl, pagasta teefas ffrihweris.

No Irlawas pagasta teefas tohp wiffi tee, kam kahdas taisnas parradu prassifchanas pee ta Irlawas Wittenkeepu fainneeka, Nikkel Lamsohna buhtu, kam mahjas nespehziabas dehl atnemtas, un pahr kurra mantu, dselsu, mahjas-inwentariuma, sehklas truhkuma un zittu parradu dehl konkurse spreessta, usaizinati, wisewehlak lihds 25tu Zuhli f. g. ar sawahm prassifchanahm pee schihs teefas peeteiktees, jo wehlah neweens wairs ne taps klausihst. Irlawas pagasta teefa, 30ta Mei 1838. 3

(L. S.) Otto Koch, pagasta wezzakais.  
(Nr. 89.) Kollegien Registrators E. Schwalb, pagasta teefas ffrihweris.

Wiffi tee, kam kahdas taisnas prassifchanas pee ta lihdsfchinniga Leelas Werkenes fainneeka Woita Samuel Labrenza buhtu, kas sawas mahjas inwentariuma-truhkuma un zittu parradu dehl atdewis, un pahr kurra mantu konkurse spreessta, tohp usaizinati, pee saudeschanas sawas teefas lihds 25tu Zuhli f. g. pee Leelas Werkenes pagasta teefas peeteiktees, jo wehlah neweens wairs ne taps klausihst.

Leelas Werkenes pagasta teefa, 25ta Mei 1838. 1  
+++ Samuel Weinberg, pagasta wezz.  
(Nr. 50.) F. Blummann, pagasta teefas ffrihweris.

No Kalnamuischas (Hofjumberge) pagasta teefas tohp wiffi tee, kam kahdas taisnas parradu prassifchanas buhtu pee ta Kalnamuischas fainneeka Lahzu Zahna, Zahn Bremann, kas sawas mahjas nespehziabas dehl patd atdewis, un pahr kurra mantu parradu dehl konkurse spreessta, usaizinati, lihds 3schu August f. g. ar sawahm prassifchanahm pee schihs teefas peeteiktees, jo wehlah neweens wairs ne taps klausihst.

Kalnamuischas pagasta teefa, 3schu Zuhni 1838. 1  
F. Gartner, pagasta wezzakais.  
(Nr. 90.) F. Blummann, pagasta teefas ffrihweris.

**Naudas, labbibas un prezzu tirus us plazzi. Rihga tanni 13ta Zuhni 1838.**

	Subraba nauda. Rb. Rp.		Subraba nauda. Rb. Rp.
3 rubli 54½ kap. papihru naudas gelbeja	I —	I pohds kannepu . tappe maksahst ar	— 80
5 — papihru naudas . . . . .	I 40	I — linnu labbasas furtes — —	2 —
I jauns dahlderis . . . . .	I 32	I — — flitakas furtes — —	I 80
I puhrs rudsu . . . . . tappe maksahst ar	I 50	I — tabaka . . . . .	— 65
I — kweeschu . . . . .	2 40	I — dselses . . . . .	— 75
I — meeschu . . . . .	I 5	I — sweesta . . . . .	2 20
I — meeschu = putraimu . . . . .	I 50	I muzza filku, preeschu muzza — —	6 50
I — ausu . . . . .	— 60	I — — wihfchnu muzza — —	7 —
I — kweeschu = miltu . . . . .	3 20	I — farkanas fahls — —	6 50
I — bihdeletu rudsu = miltu . . . . .	I 80	I — rupjas leddainas fahls — —	5 50
I — rupju rudsu = miltu . . . . .	I 50	I — rupjas baltas fahls — —	4 75
I — firnu . . . . .	I 60	I — smalkas fahls . . . . .	4 20
I — linnu = sehklas . . . . .	2 —	50 graschi irr warra jeb papihres rublis un	
I — kannepu = sehklas . . . . .	I 25	warra nauda stahw ar papihres naudu weena	
I — finnemu . . . . .	5 —	maksu.	

**W r i h w d r i k k e h t .**

No juhrmallas-gubernementu augstas waldischanas pusses: Hofraht von Braunschweig, grahm, pahrluhfotais.  
No. 291.